

TEMPO DI QUARESIMA

IV DOMENICA

PRIMI VESPRI

ABBAZIA BENEDETTINA «MATER ECCLESIAE»
ISOLA SAN GIULIO - ORTA (NOVARA)

Ascolta, Cristo,
la supplica di chi ti invoca

PRIMI VESPRI

INNO

Traduz 1ª Strofa: Ascolta, Creatore benigno, / le preghiere che con lacrime / eleviamo a te nel sacro tempo / del digiuno quaresimale.

H.II
A

U-di, be-nigne Cóndi-tor, nostras pre-ces cum flé-
ti-bus, sacráta in abstinénti- a fu-sas quadra-gená- ri- a.

2. Scrutátor alme córdium,
infirma tu scis vírium;
ad te revérsis éxhibe
remissiónis grátiam.

*2. Tu che scruti la profondità dei cuori,
tu conosci la debolezza delle nostre forze;
offri la grazia del perdono
a noi che a te vogliamo tornare.*

3. Multum quidem peccávimus,
sed parce confiténtibus,
tuíque laude nóminis
confer medélam lánguidis.

*3. Sì, abbiamo molto peccato,
ma perdona chi lo confessa,
e a lode del tuo nome
a chi è fragile dona soccorso.*

4. Sic corpus extra cónteri
dona per abstinéntiam,
ieiúnet ut mens sóbria
a labe prorsus críminum.

*4. Fa' che sia sottomesso il corpo
mediante l'astinenza,
così che il nostro intimo, sobrio,
digiuni dal peccato.*

5. Præsta, beáta Trínitas,
concède, simplex Unitas,
ut fructuósa sint tuis
hæc parcitátis múnera. Amen.

*5. Assicura, o Trinità beata,
concedi, o indivisibile Unità,
che copiosi siano per i tuoi fedeli
i frutti del presente digiuno. Amen.*

SALMODIA

ANTIFONA I - SALMO 65

Invocherò il tuo nome, Signore: non distogliere il tuo volto dal mio grido.

IV A

I

Nvo-cá-bo * nomen tu-um Dómi-ne : ne avér-tas

fá-ci- em tu- am a clamó-re me- o. E u o u a e.

Acclamate a Dio da tutta la terra, †
cantate alla gloria del suo nome, *
date a lui splendida lode.

Dite a Dio: «Stupende sono le tue opere! *
Per la grandezza della tua potenza
a te si piegano i tuoi nemici.

A te si prostri tutta la terra, *
a te canti inni, canti al tuo nome».

Venite e vedete le opere di Dio, *
mirabile nel suo agire sugli uomini.

Egli cambiò il mare in terra ferma, †
passarono a piedi il fiume; *
per questo in lui esultiamo di gioia.

Con la sua forza domina in eterno, †
il suo occhio scruta le nazioni; *
i ribelli non rialzino la fronte.

Benedite, popoli, il nostro Dio, *
fate risuonare la sua lode;

è lui che salvò la nostra vita *
e non lasciò vacillare i nostri passi.

Dio, tu ci hai messi alla prova; *
ci hai passati al crogiuolo, come l'argento.

Ci hai fatti cadere in un agguato, *
hai messo un peso ai nostri fianchi.

Hai fatto cavalcare uomini sulle nostre teste; †
ci hai fatto passare per il fuoco e l'acqua, *
ma poi ci hai dato sollievo.

Entrerò nella tua casa con olocausti, *
a te scioglierò i miei voti,
i voti pronunziati dalle mie labbra, *
promessi nel momento dell'angoscia.

Ti offrirò pingui olocausti
con fragranza di montoni, *
immolerò a te buoi e capri.

Venite, ascoltate, voi tutti che temete Dio, *
e narrerò quanto per me ha fatto.
A lui ho rivolto il mio grido, *
la mia lingua cantò la sua lode.

Se nel mio cuore avessi cercato il male, *
il Signore non mi avrebbe ascoltato.
Ma Dio ha ascoltato, *
si è fatto attento alla voce della mia preghiera.

Sia benedetto Dio: non ha respinto la mia preghiera, *
non mi ha negato la sua misericordia.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA II - SALMO 19

*Guarda, Signore, e considera la mia afflizione: affrettati ad esau-
dirmi.*

Lam I, 20; Ps 68, 18

♩. VII C

V

I-de, Dómi-ne, * et consí-dera quó-ni- am trí-bu-lor :

ve-ló-ci-ter exáudi me. E u o u a e.

Ti ascolti il Signore nel giorno della prova, *
ti protegga il nome del Dio di Giacobbe.

Ti mandi l'aiuto dal suo santuario *
e dall'alto di Sion ti sostenga.

Ricordi tutti i tuoi sacrifici *
e gradisca i tuoi olocausti.

Ti conceda secondo il tuo cuore, *
faccia riuscire ogni tuo progetto.

Esulteremo per la tua vittoria, †
spiegheremo i vessilli in nome del nostro Dio; *
adempia il Signore tutte le tue domande.

Ora so che il Signore salva il suo consacrato; †
gli ha risposto dal suo cielo santo *
con la forza vittoriosa della sua destra.

Chi si vanta dei carri e chi dei cavalli, *
noi siamo forti nel nome del Signore nostro Dio.

Quelli si piegano e cadono, *
ma noi restiamo in piedi e siamo saldi.

Salva il re, o Signore, *
rispondici, quando ti invochiamo.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA III - SALMO 20

Quando l'anima mia sarà turbata, Signore, ricordati della tua misericordia.

Cf. Hab 3, 2

Al. Ig

D Um conturbá-ta fú-e-rit * á-nima me-a, Dómi-
ne, mi-se-ri-córdi-æ me-mor e-ris. E u o u a e.

Signore, il re gioisce della tua potenza, *
quanto esulta per la tua salvezza!
Hai soddisfatto il desiderio del suo cuore, *
non hai respinto il voto delle sue labbra.
Gli vieni incontro con larghe benedizioni, *
gli poni sul capo una corona di oro fino.

Vita ti ha chiesto, a lui l'hai concessa, *
lunghi giorni in eterno, senza fine.

Grande è la sua gloria per la tua salvezza, *
lo avvolgi di maestà e di onore;
lo fai oggetto di benedizione per sempre, *
lo inondi di gioia dinanzi al tuo volto.

Perché il re confida nel Signore: *
per la fedeltà dell'Altissimo non sarà mai scosso.

La tua mano raggiungerà ogni tuo nemico, *
la tua destra raggiungerà chiunque ti odia.
Ne farai una fornace ardente, *
nel giorno in cui ti mostrerai:

il Signore li consumerà nella sua ira, *
li divorerà il fuoco.

Sterminerai dalla terra la loro prole, *
la loro stirpe di mezzo agli uomini.

Perché hanno ordito contro di te il male, *
hanno tramato insidie, non avranno successo.

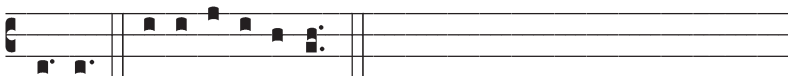
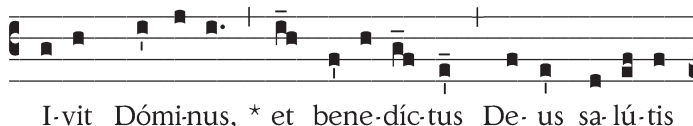
Hai fatto loro voltare le spalle, *
contro di essi punterai il tuo arco.

Alzati, Signore, in tutta la tua forza; *
canteremo inni alla tua potenza.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA IV - SALMO 137*Viva il Signore, e benedetto il Dio della mia salvezza.**Ps 17, 47*

A. VII C

V

me- æ. E u o u a e.

Ti rendo grazie, Signore, con tutto il cuore: *

hai ascoltato le parole della mia bocca.

A te voglio cantare davanti agli angeli, *

mi prostro verso il tuo tempio santo.

Rendo grazie al tuo nome *

per la tua fedeltà e la tua misericordia:

hai reso la tua promessa

più grande di ogni fama.

Nel giorno in cui t'ho invocato, mi hai risposto, *

hai accresciuto in me la forza.

Ti loderanno, Signore, tutti i re della terra *

quando udranno le parole della tua bocca.

Canteranno le vie del Signore, *

perché grande è la gloria del Signore;

eccelsa è il Signore e guarda verso l'umile, *

ma al superbo volge lo sguardo da lontano.

Se cammino in mezzo alla sventura *

tu mi ridoni vita;

contro l'ira dei miei nemici stendi la mano *
e la tua destra mi salva.

Il Signore completerà per me l'opera sua. †
Signore, la tua bontà dura per sempre: *
non abbandonare l'opera delle tue mani.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA V - CANTICO NT 11

Fil 2,6-11

Se il Signore sarà il mio salvatore, non temerò quello che potrà farmi l'uomo.

1 a

5 **S** I mi-hi Dómi-nus * salvá-tor fú- e- rit, non timé-bo

quid fá-ci- at mi-hi ho-mo. E u o u a e.

Cristo Gesù, pur essendo di natura divina, *
non considerò un tesoro geloso
la sua uguaglianza con Dio;
ma spogliò se stesso, †
assumendo la condizione di servo *
e divenendo simile agli uomini;
apparso in forma umana, umiliò se stesso †
facendosi obbediente fino alla morte *
e alla morte di croce.

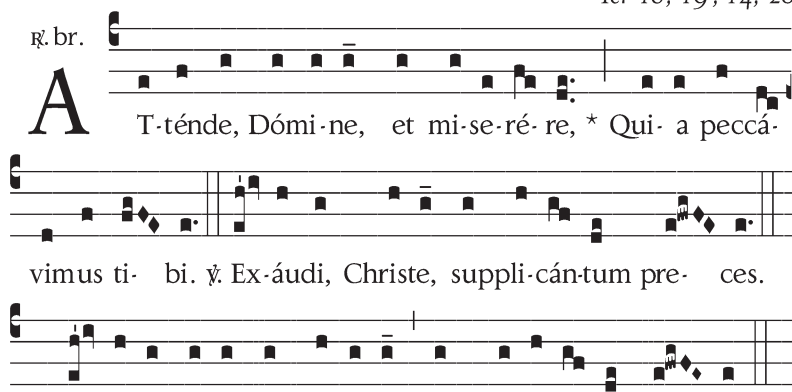
Per questo Dio l'ha esaltato *
 e gli ha dato il nome
 che è al di sopra di ogni altro nome;
 perché nel nome di Gesù ogni ginocchio si pieghi *
 nei cieli, sulla terra e sotto terra;
 e ogni lingua proclami che Gesù Cristo è il Signore, *
 a gloria di Dio Padre.
Gloria... Si ripete l'antifona.

LETTURA BREVE

RESPONSORIO

Guarda Signore e perdona: abbiamo peccato contro di te. Ascolta, Cristo, la supplica di chi ti invoca.

Ier 18, 19; 14, 20



 r. br. **A** T-tén-de, Dó-mi-ne, et mi-se-ré-re, * Qui- a peccá-
 vimus ti- bi. ✠ Ex-áudi, Christe, suppli-cán-tum pre- ces.
 ✠ Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí- tu- i Sanc- to.

ANTIFONA AL MAGNIFICAT

ANNO A

Questi tornò a casa sua giustificato, a differenza dell'altro: perché chi si esalta, sarà umiliato: e chi si umilia sarà esaltato (Lc 18,14).

♩. VIII g

D Escéndit hic * ius-ti-fi-cá- tus in domum su- am

ab il-lo: qui- a omnis qui se ex-ál-tat, hu-mi-li- á-bi-tur:

et qui se humí-li- at, ex-áltá-bi-tur. E u o u a e.

ANNO B

Dio infatti ha tanto amato il mondo da dare il suo figlio unigenito: chi crede in Lui non morirà, ma avrà la vita eterna (cf. Gv 3,16).

♩. VIII g

S IC De- us di-lé-xit mundum, * ut Fí-li- um su- um

u-ni-gé- ni-tum da-ret: ut omnis qui cre-dit in ipsum non

pér- e- at, sed há-be- at vi- tam æ-térnam.

E u o u a e.

ANNO C

Presso il Signore è la misericordia, è grande presso di Lui la redenzione (Sal 129).

A. IV A

A -pud Dómi-num * pro-pi-ti- á-ti- o est et co-pi-
 ó- sa apud e- um red-épti- o. E u o u a e.

INTERCESSIONI**PADRE NOSTRO****ORAZIONE**

O Padre, che per mezzo del tuo Figlio operi mirabilmente la nostra redenzione, concedi al popolo cristiano di affrettarsi con fede viva e generoso impegno verso la Pasqua ormai vicina. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.

CANTICO DELLA B.V. MARIA

Lc 1,46-55

Magnificat *

anima mea Dominum;

et exsultavit spiritus meus *

in Deo salutari meo;

quia respexit humilitatem ancillæ suæ, *

ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est: *

et sanctum nomen eius,

et misericordia eius a progenie in progenies *

timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo, *

dispersit superbos mente cordis sui,

deposuit potentes de sede, *

et exaltavit humiles,

esurientes implevit bonis, *

et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel, puerum suum, *

recordatus misericordiæ suæ,

sicut locutus est ad patres nostros, *

Abraham et semini eius in sæcula.

